



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Intendenza ladina

Bozen / Bolzano / Bulsan, 12.02.2025

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:

Claudia Aquilini/Anna Rudiferia

Tel. 0471 – 417015 / 417018

claudia.aquilini@provincia.bz.it

anna.rudiferia@provincia.bz.it

An die Schulführungskräfte der Schulen der ladinischen Ortschaften

Alle/ai dirigenti scolastiche/ci delle scuole delle località ladine

An der Landesdirektion deutschsprachige

Grund-, Mittel- und Oberschulen

All'Intendenza scolastica tedesca

An der Landesdirektion italienschsprachige

Grund-, Mittel- und Oberschulen

Alla Sovrintendenza scolastica italiana

An die Schulgewerkschaften

Alle Organizzazioni sindacali

Versetzungen und Übertritt des Lehrpersonals - Schuljahr 2025/2026

Trasferimenti e passaggio del personale insegnante – anno scolastico 2025/2026

Sehr geehrte Schulführungskräfte, sehr geehrtes Lehrpersonal, sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Sekretariate,

Gentili dirigenti scolastici, gentili insegnanti, gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie,

es wird mitgeteilt, dass Lehrpersonen mit unbefristetem Arbeitsvertrag der Grund-, Mittel und Oberschulen um Versetzung und/oder Übertritt ansuchen können.

si comunica che il personale docente della scuola primaria e secondaria, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, può presentare domanda di trasferimento e/o di passaggio.

Letzter Termin für die Einreichung der Gesuche ist:

Termine ultimo per la presentazione delle domande:

24. Februar 2025

24 febbraio 2025

Nach dieser Frist werden die Gesuche nicht mehr angenommen (Verfallsfrist).

Le domande presentate successivamente non saranno accettate (termine di decadenza).

Die Gesuche müssen bei der Landesdirektion innerhalb **24. Februar 2025** mit Unterschrift der Schulführungskraft eingereicht werden.

Le domande devono pervenire presso la Direzione provinciale entro il **24 febbraio 2025** sottoscritte dal dirigente scolastico.

Der Zweisprachigkeitsnachweis und die Ladinischprüfung der Landesdirektion (Art.12,

Sono richiesti l'attestato di bilinguismo e l'esame di ladino conseguito presso la Direzione provinciale



Absatz 6 des D.P.R. Nr. 89/1983) sind erforderlich. (Art. 12, comma 6 del D.P.R. n. 89/1983)

Die Lehrpersonen können bis zum **28. Februar 2025** die Gesuche zurückziehen.

Il personale docente può ritirare le domande entro il giorno **28 febbraio 2025**.

Lehrpersonen, die am 01.09.2024 in die Stammrolle aufgenommen wurden, müssen um Versetzung ansuchen, damit sie einen definitiven Dienstsitz erhalten. Suchen diese Lehrpersonen nicht um Versetzung an, so wird ihnen von Amts wegen ein Dienstsitz zugewiesen.

Il personale docente immesso in ruolo il 01.09.2024, deve presentare domanda di trasferimento al fine di ottenere la sede definitiva. In caso di mancata presentazione sarà loro attribuita una sede d'ufficio.

Grundlage für die Versetzungen und Übertritte ist das Stellenkontingent für das Schuljahr 2024/2025 und die Dienstaustritte, die zum Zeitpunkt der Bearbeitung der Gesuche bekannt sind.

Per i trasferimenti e passaggi sono disponibili tutti i posti vacanti nell'organico di diritto dell'anno scolastico 2024/2025 e le cessazioni dal servizio conosciute al momento dell'elaborazione delle domande.

Die Veröffentlichung der Versetzungen und Übertritte erfolgt voraussichtlich in März 2025.

I trasferimenti ed i passaggi saranno pubblicati presumibilmente nel mese di marzo 2025.

Dem Gesuch muss ein Dienstzeugniss beigelegt werden.

Alla domanda deve essere allegato un attestato di servizio.

Diesem Rundschreiben beigelegt, finden Sie die Gesuchsvorlagen. Diese sind für die Anträge um Versetzung und Übertritt im Rahmen der ladinischen Schulen zu verwenden.

Si allegano alla presente circolare i moduli per la domanda. Tali moduli sono da utilizzarsi per le domande di trasferimento e di passaggio nell'ambito delle scuole ladine.

Der Landesvertrag zu den Versetzungen und Übertritten für das Schuljahr 2025/2026 wird auch beigelegt.

Si allega inoltre il contratto provinciale sulla mobilità per l'anno scolastico 2025/2026.

Für weitere Informationen, stehen:

Per ulteriori informazioni rivolgersi a:

- Claudia Aquilini (Grundschule), Tel. 0471 417015;
- Anna Rudiferia (Mittel- und Oberschule), Tel. 0471 417018
gerne zur Verfügung.

- Claudia Aquilini (scuola primaria), Tel. 0471 417015;
- Anna Rudiferia (scuole di I e II grado), Tel. 0471 417018.

Der Landesdirektor ladinische Kindergärten und Schulen

Il Direttore provinciale scuole ladine

Videsott Heinrich

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Sie finden alle Anlagen auf der Homepage:
<https://ladinische-bildung.provinz.bz.it/de/news>

Trova gli allegati sul sito Internet:
<https://ladinische-bildung.provinz.bz.it/de/news>

- Gesuchsvorlagen

- Moduli per la domanda

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des
gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: HEINRICH VIDESOTT

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-VDSHRC69A04B220H

certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3

Seriennummer / numero di serie: 131f1dd

unterzeichnet am / sottoscritto il: 12.02.2025

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 12.02.2025 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto
legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 12.02.2025